

# XXI



ARAIA-ASPARRENGO

# UMORE ANTZERKIAREN JAIALDIA

2014KO ABUZTUAREN 14TIK 17RA

# FESTIVAL DE TEATRO DE HUMOR

DE ARAIA-ASPARRENA

DEL 14 AL 17 DE AGOSTO DE 2014



Argitaratzailea / Edita:  
Asparrengo Udala / Ayuntamiento de Asparrena

Inprimaketa / Imprime:  
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava

Diseinua / Diseña:  
Biona Estudio: [www.bionaestudio.com](http://www.bionaestudio.com)  
Silvia Guillén - Studio: [www.silviaguillen.com](http://www.silviaguillen.com)

MIRAGE TEATRO

# QUIJOTADAS

22:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Ostegunak 14. Jueves

Tokia / Lugar: Polideportivo Arrazpi Polikirioldegia

Gainera / Además: ■

Abuztuaren 16an, larunbata, 10:30tan  
Sábado día 16 de Agosto a las 10:30 horas

## LANTEGI PRAKTIKOA TALLER PRÁCTICO

Lantegia doakoa da / El taller es gratuito.  
Erreserbak egiteko, deitu: / Para la reserva de plazas llamar al:  
**678 713 698.**

Mirage konpainiako partaideek **lantegi praktikoa** bat zuzenduko dute Quijotadas (Kixotekeriak) obraren nondik norako batzuk azaltzeko; zer prozesu garatu eta zer tresna erabili ahozko transmisioan oinarritutako horrelako ikuskizun bat sortzeko, kontuan harturik material biografikoa eta fikziozkoa uztartzen dituela. Eszena bat nola sortu hartuko dute ardatz, eta haren inguruan deskribatu nola bildu material biografikoa eta obra bat eszenaratze bidean jartzeko tresnak proposatu; besteak beste, kantuak, inprobisatzea, writing in action delakoa: **antzerkia = jolasgarria eta elkarlana.**

Los componentes de la compañía Mirage nos dan a conocer el proceso de creación de Quijotadas. Para ello dirigirán un **taller práctico** que abordará el proceso y las herramientas utilizadas para la creación de un espectáculo de transmisión oral que aúna material biográfico y de ficción. Estará estructurado alrededor de la creación de una escena. Se realizará un acercamiento al proceso de recopilación de material biográfico a la par que se propondrán herramientas para la creación escénica, incluyendo canciones, la improvisación y la escritura en acción. **El teatro como herramienta de juego y trabajo comunitario.**

Acompañada por música en vivo, un grupo de africanos nos cuenta su viaje desde África a Europa, en paralelo con la historia de Don Quijote de la Mancha. Don Quijote sale de su casa con la idea de llevar a cabo hazañas. Una idea que viene provocada por la lectura de historias que nada tienen que ver con la realidad. El paralelismo con el emigrante de hoy se nos aparece evidente; el viaje de la ilusión, con la idea de conquistar la tierra prometida, provocado en gran medida por falsas esperanzas y rumores sobre como es la vida en Europa, y el encuentro feroz con la realidad.

Al finalizar la representación se hará un coloquio con la compañía.

Lan honetan, Afrikatik Europara egindako bidaia kontatzen digute afrikar batzuek, zuzeneko musikak lagunduta, eta Mantxako On Kixoteren kontakizunaren ildotik. Errealitatek oso urrun dauden istorioak irakurtzeagatik berru nahastuta, On Kixote balentriak egiteko asmoarekin irten da etxetik. Agerikoa da gaur egungo etorkinen bizipenak On Kixoteren istorioarekin daukan paralelismoa. Ilusioz betetako odisea, lur hitzemanera iristeko ameskeria, hein handi batean Europan bizimodu oparoa aurkituko dutelako begitazioak eta bestelako esperantza ustelek bultzatua...; eta zarpatetako bestelakoa da errealitatea.

Amaitutakoan, solasalditxoak egiteko aukera izango duzue, konpainiako aktoreekin.

GANSO & CIA

# WALKMAN

00:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Ostegunak 14. Jueves  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza

14tik 15ra goizalde  
Madrugada del 14 al 15

Un hombre, un showman, un seductor, un entusiasta. Un idiota dispuesto a convencerte de que lo que hace merece la pena. Un espectáculo de las viejas rutinas de los payasos de pista. Nada que contar, sin palabras, sin historia. WALKMAN es una exhibición de habilidades inútiles, una comedia visual, universal y participativa. Humor simple para gente inteligente y viceversa.

Gizon bat, showman bat, seduktore bat, pertsona sutsu bat. Ergel bat, konbentzitu nahiko zaituena egiten duenak meretz duela. Garai bateko pistako pailazozen ohiko ballabideetatik oroitenez eta miresmenez edaten duen ikuskizuna. Ez dago ezer kontatu beharrik, hitzik edo istoriorik. WALKMAN, ezertarako balio ez duten trebetasunen erakustaldia, komedia bisuala, unibertsa eta partizipatiboa. Umore soilik jende adimentsuarentzat, eta alderantziz.

PEZ LIMBO

# MAMA GALLINA

Ordua  
Hora

12:15  
13:00  
18:30  
19:15

Eguna / Día: Ostiralak 15 Viernes  
Eguna / Día: Igandeak 17 Domingo  
Tokia / Lugar: Hitzordu telefonikoa / Cita: Telefonica: 651 531 693



Una historia corta sobre un embarazo largo. Así presenta la compañía Pez Limbo este singular espectáculo en el que la diversión está asegurada. Tan solo 15 minutos de duración pero suficientes para que el público se divierta desde el primer momento. Esto que presenta la pareja protagonista no es un cuento, es una cuenta muy larga. Es una de esas cosas que siempre dejamos para después. Es una colección de momentos inoportunos, es una biografía que está a punto de eclosionar. Es blanco por fuera y amarillo por dentro... Es 'Mamá Gallina', un divertidísimo espectáculo.

Hambost minutuko iraupena du Pez Limboren proposamen dibertigarri honek. Bikote protagonistak ez digu ipuin bat kontatuko, kontu luzea da istorio hau, oso luzea, epe laburrean kontatutako istorio luzeegia. Beste egun baterako istorio luzeegia bat, horietako bat, egutegi biduma bat, egoera desegokiak, (vaina ez bat ezta bi ere, zerbait) eta edozein momentutan eztanda egin ikuskizun hone'tako osagai Hauek dira ikuskizun hone'tatik... nagusiak, zuria da kanpoaldetik, horia berriz barnealdea... Zer demontre da? Haurdunaldi luze baten inguruko istorio laburra, umorea barrabarra, barrez lehertzeko sortua.

P-6 TEATRO MUTANTE

# CABARET CHIHUAHUA

22:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Ostiralak 15 Viernes  
Tokia / Lugar: Polideportivo Arrazpi Polikiroldegia



CABARET CHIHUAHUA es un musical crítico, irónico, vasco-mexicano y un poco zombi, para tiempos de crisis. Un exorcismo desde el mas allá para ahuyentar los malos rollos del más acá. Es un local de noches alegres, un tugurio con música en directo, canciones y ambiente mexicano, en el que artistas de variedades presentan números clásicos de la cultura pop, excelentes imitadores todos de Liza Minelly, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas o Sabino Arana (afamado txouman bertsolarístico). Noches de sexo, fiesta y glamour. Para su desgracia, la crisis también llega al mundo del espectáculo: el público escasea, el IVA lo encarece todo; es necesario realizar un ERE; hasta Frida Kahlo y Montserrat Caballé engrosarán las filas del paro. Un cabaret como la vida misma. En fin, esta es una comedia musical en la que se hace repaso irónico al estado de ánimo social de la última década. Nos reimos de nuestra evolución, de nuestro salto desde un consumismo alegre y despreocupado, al cabreo producto de la crisis económica. Cuanto nos ha cambiado el 15 M!!

CABARET CHIHUAHUA musikal kritikoa da, ironikoa, euskomexikarra eta zombi xamarra, krisi garaietarako. Munduaz bestaldeik datorren exorzismoa, mundu honetako kontu txarrak kanporatzeko. Gau klub bat da, musika zuzenean eskeintzen duena, kanta mexikarrak giro mexikarrean, non kabareteko artistek pop kultur klasikoaren saioak antzezten dituzten. Liza Minelly, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, showman ospetsua)artisten imitazio petoak eskeintzen dituzte. Sexu, festa eta glamour gauak. Tamalez, krisia ikuskizunen mundura ere iritsi da: publikoa urritu da, BEZak dena garestitzen du; ERE bat egin beharrean daude; Frida Kahlo eta Montserrat Caballé eurak ere langabeziaren zerrendak lodiñera kondenatuta daude. Bizitza bera bezalako kabaret bat. Laburbilduz, komedia musikal honek, azken hamarkadako gizartearen egoera animikoa ironiaz aztertzen du. Gure bilakaeraz barre egiten dugu, nola igaro garen kontsumismo alai eta axolagabetik krisi ekonomikoak eragindakoa amorrurantz. Nola aldatu gauen M15-ak!!

D'IRQUE & FIEN

# CARROUSEL DES MOUTONS

00:30

Ordua  
Hora

Eguna / Dia: Ostiralak 15 Viernes  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza

15 Tik: 16 ra goizaldea  
Madrugada del 15 al 16

Un circo afin al tiempo en que vivimos: una escoba por trapecio, un piano acróbata, corderos por doquier... Se puede ver claramente con los ojos cerrados en la oscuridad de la noche y maravillas. Espectáculo de la seda y vital como la vida misma. Impregnado de la espontaneidad callejera, de la tierna intimidad de una caja de música. Un espectáculo sin palabras que te dejará con la boca abierta.

Gure garaiarekin bat datorren zirkua: erratza tra-pezio bihurturik, akroba-ziak egiten dituen pianoa, arkumeak nonahi... Gau beltzean begiak itxita izan arren argi ikus daiteke, lurralde mirengari batean bameratuta. Ikuskizuna zeta bezain leuna da, eta bizitzaz bete. Kaleko xalotasunaz blai, musika kubxa baten xarnurtasunaz. Hitzik gabeko ikuskina, aho zabalik utziko zaituena.

MALAS COMPAÑIAS

# TXATARRA

13:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Larunbatak 16 Sábado  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza

Ongi etorriak gure neurrira egindako mundura, barriez, taulez eta tramankulez propio eraikitako unibertsora, errotinaz, ahultasunez eta ametsez ere osatzen duguna, zatoz gurekin inora ere ez garamatzen bidetikonformismo eta onarpenetik haratago igo, jeitsi, gira, bira eta salko egingodugu asperraldi astunena dibertzio bihurtuz. TXATARRA publiko guztientzat egokia den antzerki-zirkui ikuskizuna da, umorea, antzerkia, objektuen manipulazioa eta akrobaziauzartzen dituen lan ikusgarri, dibertigarri eta hunkigarria.

Bienvenidos/as a un mundo hecho a medida, a nuestro pequeño universo construido a base de barriles, tablas, cachivaches pero también rutinas, sueños y debilidades compartidas. Acompañanos por un camino que nos lleva a ningún lugar, más allá del conformismo y la aceptación, subimos, bajamos, corremos, rodamos, saltamos en busca de esa vuelta de tuerca que convierte la más tediosa de las rutinas en diversión. TXATARRA es un espectáculo de circo y teatro de calle para todos los públicos que utiliza el humor, el teatro, la manipulación de objetos y la acrobacia para sumergir al/a espectador/a en un trabajo espectacular, divertido y tierno.



THE FUNES TROUP

# THE FUNES VAN

20:00

Ordua  
Hora

Eguna / Dia: Larunbatak 16 Sábado  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza



The Funes Troup nace de la unión de tres compañías que tras años de profesión ha desembocado en una relación amistosa entre sus miembros, Gorka Pereira, Rodrigo Lacasa y Xabi Larrea. Tres visiones diferentes y a la vez similares de ver la vida les han llevado a crear el espectáculo 'The Funes Van' en el que los tres artistas se presentan acompañados de una peculiar roulotte y muchas ganas de pasarlo bien junto con el público. Tres personajes con una sorprendente habilidad para hacer el ridículo, reírse de lo absurdo y sentirse bien con todo ello. Un espectáculo con un único y claro objetivo: pasarlo bien con mucho humor.

Hiru konpainia ezberdinen batuketatik sortu da The Funes Troup. Urte luzez jaialdietan topo egin ondoren harremana sakonduz joan da eta indarrak batzea erabaki dute Gorka Pereira, Rodrigo Lacasa eta Xabi Larreak. Bakoitzaren ikuspuntu eta teknikak uztartuz elkarrekin sortutako lehen ikuskizuna aurkeztuko dute. Zirkoi ikuskizuna garrantzitsua da 'The Funes Van'. Hiru artistak roulotte berezi batekin agertuko dira eta barregarri gelditzeko, absurdoaz sentitzeko duten gaitasuna erakutsiko digute. Hiru pertsonaia bitxi bezain maitagarriak eta helburu bakarra: barre eraginez ondo pasatzea.

TEATRO MERIDIONAL

# QFWFQ

## UNA HISTORIA DEL UNIVERSO

22:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Larunbatak 16 Sábado

Tokia / Lugar: Polideportivo Arrazpi Polikiroldegia



Un maravilloso espectáculo, pleno de humor, poético, luminoso, magistral. QFWFQ, una historia del Universo es uno de los textos más emblemáticos de Julio Salvatierra a partir de Le Cosmicómico, este de Italo Calvino. Según Meridional, este texto representa esa mezcla de humor, drama y juego poético que les hace felices llevar al escenario. Es una mezcla perfecta de trabajo actoral y de un texto leve, rápido, profundo, visible, sólido... El espectáculo, es un maravilloso viaje por los momentos más sugerentes en la formación del Universo, desde el Big Bang al descubrimiento de la reproducción sexual, narrado por una familia de pueblo que estuvo allí.

Ikuskizun bikaina, umorez betea, poetikoa, argitsua, magistrala. Italo Calvinoren Le Cosmicómico oinari hartuta, Julio Salvatierrak idatzitako QFWFQ, una historia del Universo. Meridionalaren arabera, eszenaritzeak zoriontsu egiten dituzte honelako testuek, umorearen, dramaren eta poesia jolasaren konbinazioetik sortuek. Ezin hobeto nahasten dira, bestalde, aktoreen lana eta testu arina, azkarra, sakona, ikusgarria, sendoa... Unibertsitatearen osarearen unerik iradokitzaileenetan barrena egindako bidaia miresgarria da ikuskizuna, Big Bang leherketatik hasi eta sexu bidezko ugalketaraino, bertan izan zen familia abarkadun batek kontatua.

CAPICUA

# ENTREDOS

16tik 17 ra goizaldea  
Madrugada del 16 al 17

00:30

Ordura  
Hora

Eguna / Dia: Larunbatak 16 Sábado  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza



Como todas las mañanas, al sonar el despertador nuestro protagonista se despierta, se levanta de la cama y se prepara un café; pero hoy, en vez de agarrar la taza con la que tiene previsto desayunar, en su mano tiene un zapato... Intenta buscar una razón y como respuesta encuentra una mujer ¿está soñando o está despierto? Si lo que está viviendo es un sueño, él no quiere despertar, pero ¿qué ocurre cuando los personajes de un sueño se encuentran? Porque, ¿qué es imaginario y qué es mágico, absurdo, poético y cómico, que hará que el público no sepa si está despierto o soñando.

Iratzargailuak jotzean esnatu, ohetik jaiki eta egunero egin ohi duen bezala kafea prestatzen hasiko da ikuskizun honetako protagonista... Baina bat batean, zapata zahar bat izango du eskuetan eta ez azalpen bat bilatu nahian, erantzun gisa emakume bat aurkituko du. Esna dago edo ametsetan oraindik? Zer gertatuko litzateke ametsetako protagonistek topo egingo balute? Zer da errealia eta Zer alegiazkoa? Hauxe da ikuskizunaren xedea, protagonistek mundu magiko, poetiko, absurdo eta komiko batera egingo dituzten hegan ondozioz, duten zalantza honen ondorioz, ikusleagoak ez du jakingo esna ote dagoen edo amets baten murgilduta.

TRAPU ZAHARRA

# KONGA

EUSKARAZ

13:30

Ordua  
Hora

Eguna / Dia: Igandea 17 Domingo  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza



Una de las expresiones que más se oye en estos tiempos, 'con la que está cayendo' comienza a tener consecuencias en el sindicato obrero 'Virgen de los desamparados'. Se encuentra en horas bajas, necesitan urgentemente aumentar su número de afiliados, sus cuotas son impresionables para la subsistencia de su estructura... incluso su prestigio está en juego. Su situación es apurada y han decidido montar un taller formativo al aire libre. Para ello han contratado a un coach, tan de moda en estos días, especializado en revitalizar a parados de larga duración... pero no es un coach cualquiera, es un cura.

'Virgen de los desamparados' izeneko sindikatuak egoera latza bizi du, afiliatu nahitaezkoak dira, hauen kuota egin nahi badu eta bere ospea ere hobetu beharrean dago. Helburu guzti egun modan dauden "coach" hoietako bat kontratatu, luzaroan langabezia dauken pertsonak marxan jartzeko gai den aditua. Baina ez dute denok inudikatu dezakegun "coach" a aurkitu, aditu hau apaiz bat da, bai bai, abade behera eraldatuko du.

PRIMITAL BROS

# EL EXPERIMENTO

22:30

Ordua  
Hora

Eguna / Día: Igandeak 17 Domingo  
Tokia / Lugar: Polideportivo Arrazpi Polikirologia



Laborategi guztiz ero bat. Lau giza akuri. Komedía, musika eta ikasi gabeko jakituria, denak kate-erreakzioan. Primal Bros ahots-laukoteak bere ikuskizun berria aurkeztuko digu: munduko esperimenterik harrigarriena. Espazio-denborako haustura batean sortu izan balira bezala, Primal Bros salbuespen guztiz bakana da a capella musikaren unibertsoan. Arrakasta biribila lortu zuten 2010ean Tutto per Gina komedia ospetsuarekin, eta hainbat diziplina eszeniko bitzen dituen The Hole ikuskizunean ere hartu dute parte.

Un laboratorio demencial. Cuatro cobayas humanas. Una reacción en cadena de comedia, música y ciencia infusa. El cuarteto vocal Primal Bros presenta en su nuevo espectáculo: el experimento más asombroso del mundo. Surgidos de una incongruencia espacio temporal, Primal Bros son una rareza en el universo de la música a capella. Dieron la campanada en 2010 con su aclamada comedia Tutto per Gina y han sido parte del espectáculo multidisciplinar The Hole.

MAFALDA SALOIO

# TALLER LANTEGIA

ABUZTUAREN 9TIK 17RA / DEL 9 AL 17 DE AGOSTO

## ANTZERTI FISIKOKO LANTEGIA.

Abuztuaren 9tik 17ra bitartean, Gasteizko TAErekin elkarlanean (Taller de Artes Escénicas / Eszena-Arte Tailerra), antzerki lantegi bat egingo da, aktore eta antzerki ikasleei zuzendua, gai honekin: eszenako jokoan aktoreak duen lana eta haren poetika. Norberaren unibertso poetiko, misterioitsu, umorezko eta zeritzugabeetara eramango gaituen bidaia izango da.

Edukiak: Nola inprobisatu eta antzerkirako idatzi, betiere energiari eta plazerari eutsita eszenako jokoan. Nola sortu miniespazioetan garatzeko miniistorioak. Nola kontatu istorioak irudi bidezko antzeppen koreografikoaren bitartez. Nola aberastu aktorearen lana inprobisatzearen pizgarriak baliatuta: mugimenduak, keinuak, ahotsa eta erritmoa.

Lantegian, tarteka, euren lanaren atal batzuk plazaratuko dituzte parte hartzaileek, Araiako eguneroko bizimodua ustekabeen trenkatuta. Lantegia amaituta ere, parte hartzaileen erakustalditxo bat txeritatuko da Antzerki Jaialdian, hilaren 17an, 20:00etan.

Informazio gehiago behar izanez gero, deitu Gasteizko TAEren telefonora:  
**678 713 698** edo idatzi helbide honetara:  
[administración@porpolteatro.com](mailto:administración@porpolteatro.com)

## MAFALDA SALOIOK

Jacques Lecoq-en Nazioarteko Eskolan hartu zuen antzerki fisikoaren gaineko formazioa. Olga Roriz dantza konpainiarekin lan egin du, bai eta Magdalena Vitorinio koreografoarekin, Patrike Maurys-ekin, Pedro Cal-ekin eta Susan White-rekin ere, besteak beste. Gaur egun, Turak konpainia frantsesaren proiektuetan parte hartzen du, Frantzia eta Portugalen, eta aktore da Circolando konpainia ospetsuan. Horrez gain, bestelako hainbat proiektutan ere parte hartzen du –batzuk aktoreak formatzekoak; beste batzuk komunitatearen alde jokatzekoak–, antzerkia elkargune eta gizakion garatzeko tresna gisa erabilia

20:00

Ordua  
hora

Eguna / Día: Igandeak 17 Domingo  
Tokia / Lugar: Herriko Plaza

**ANTZERKI  
TAILERRAREN  
AZKENENGO  
MUESTRA FINAL DEL  
TALLER DE TEATRO.**

Para más información contactar con el  
Taller de Artes Escénicas de Gasteiz:

**678 713 698**

**administración@porpolteatro.com**

**TALLER DE  
TEATRO  
FÍSICO**

Entre los días 9 y 17 de Agosto se va a desarrollar en colaboración con el TAE de Gasteiz un taller de teatro dirigido hacia el trabajo del actor y a su poética en el juego de la escena. Como improvisar y escribir manteniendo la energía y el placer del juego. Un viaje que nos puede transportar al interior de los universos poéticos, misteriosos, humorísticos y absurdos de cada uno. Contar historias a través de un teatro coreográfico y visual. Como crear mini-historias para mini-espacios. Nutrir el trabajo del actor a través del movimiento, del gesto, de la voz, del ritmo, que traen vida a la improvisación. El taller incluye pequeñas muestras de trabajos de los participantes que irrumpirán en la vida cotidiana de Araia. También una muestra de final del taller que estará incluida en la programación del Festival. Dirigido a actores y actrices y estudiantes de teatro.

**MAFALDA SALOIO**

se formó en teatro físico en la Escuela Internacional de Jacques Lecoq. Ha trabajado con la Compañía de Danza Olga Roriz, con la coreógrafa Magdalena Vitorinio, con Patrike Maurys con Pedro Cal, con Susan White, entre otros. Actualmente participa en proyectos de la francesa Turak, en Francia y Portugal y también como actriz en la prestigiosa compañía Circolando. Trabaja en diversos proyectos formativos y otros de carácter comunitario utilizando el teatro como un punto de encuentro y herramienta para el desarrollo humano.

OSTEGUNAK **14** JUEVES

22:30 Ordua  
Hora

### Quijotadas

Mirage Teatro  
Polideportivo Arrazpi  
Polikiroldegia

24:30 Ordua  
Hora

### Walkman

Ganso & CIA  
Herriko Plaza

OSTIRALAK **15** VIERNES

12:15 Ordua  
Hora

### Mama Gallina\*

Pez Limbo  
Hitzordu telefonikoak/  
Cita Telefonica

13:00 Ordua  
Hora

18:30 Ordua  
Hora

19:15 Ordua  
Hora

22:30 Ordua  
Hora

### Cabaret Chihuahua

P-6 Teatro Mutante  
Polideportivo Arrazpi  
Polikiroldegia

24:30 Ordua  
Hora

### Carrousel des Moutons

D'irque & Fien  
Herriko Plaza

**LAU IKUSKISUNETARAKO ABONOA:  
ABONO PARA CUATRO ESPECTÁCULOS:  
HAURRAK / NIÑOS: 15 €  
ELDUAK / ADULTOS: 36 €**

**SARRERAK / ENTRADAS  
HAURRAK / NIÑOS: 5 €  
HELDUAK / ADULTOS: 12 €**

Kiroldegiko ikuskizunak, hau da sarrera behar dutena, ez dira haurrentzat, baina ez da arazorik haurrek ikusten badituzte Ohartarazpen honek eragiten die bereziki 14 eta 16 egunen funtzioei ("Quijotadas" eta "QFWFQ").

**16 URTERA ARTEKOAK HAUR  
GISA HARTUKO DIRA. SAIOA  
HASI ONDOREN EZINGO DA  
ARETORA SARTU.**

Los espectáculos del Polideportivo, es decir, los que tienen entrada, no están concebidos para público infantil, aún cuando no haya ningún problema porque los niños lo vean. Esta advertencia afecta especialmente a las funciones de los días 14 y 16 ("Quijotadas" y "QFWFQ").

**SE CONSIDERAN NIÑ@S HASTA  
LOS 16 AÑOS DE EDAD.  
NO SE PERMITIRÁ EL ACCESO  
A LA SALA UNA VEZ HAYA CO-  
MENZADO EL ESPECTÁCULO.**



LARUNBATAK **16** SÁBADO

IGANDEAK **17** DOMINGO

13:30

Ordua  
Hora

### Txatarra

Malas Compañías  
Herriko Plaza

20:00

Ordua  
Hora

### The Funes Van

The Funes Troup  
Herriko Plaza

22:30

Ordua  
Hora

### QFWFQ

Teatro Meridional  
Polideportivo Arrazpi  
Polikiroldegia

24:30

Ordua  
Hora

### Entredos

Capicua  
Herriko Plaza

12:15

Ordua  
Hora

### Mama Gallina

Pez Limbo  
Hitzordu telefonikoa/  
Cita Telefonica

13:00

Ordua  
Hora

### Konga (euskaraz)

Trapu zaharra  
Herriko Plaza

13:30

Ordua  
Hora

18:30

Ordua  
Hora

### Mama Gallina

Pez Limbo  
Hitzordu telefonikoa/  
Cita Telefonica

19:15

Ordua  
Hora

20:00

Ordua  
Hora

### Antzerki tailerra- ren azkenengo erakusketa

Muestra final del  
Taller de Teatro.  
Herriko Plaza

22:30

Ordua  
Hora

### El Experimento

Primital Bros  
Polideportivo Arrazpi  
Polikiroldegia

\*

“**Mamá Gallina**” ikuskizunerako sarrera-  
erreserbak, bakarrik telefono bitartez egingo  
dira. Ez daude abonuan sartuta eta aurretiko  
salmentan ezin izango dira lortu. Lekua oso  
mugatuta da. Sarrera gordetzen duenean  
hitzordu bat ezarriko da ikuskizunera joateko.  
Publiko helduarentzat soilik da.

\*

Las reservas de entradas para el espectáculo  
“**Mamá Gallina**” se realizará únicamente  
mediante llamada telefónica. No están incluidas  
en el abono y no se podrán adquirir en venta  
anticipada. El aforo es muy limitado. Cuando  
se reserve la entrada se establecerá una cita  
para asistir al espectáculo. Este espectáculo  
es exclusivamente para público adulto.

**ERRESERBATZEKO TELEFONOA : 651 531 693**  
**TELÉFONO PARA LAS RESERVAS : 651 531 693**  
**SALNEURRIA / PRECIO: 2,00 €.**

# ANDRA MARIAKO JAIK ABUZTUAK 2014

## 9 / LARUNBATA

20:15etan

San Pedro Elizan "Donostiako Musika Hamabostaldia" Taldea: Garnati  
Ensemble Egitaraua: Variaciones Goldberg de J.S. Bach.

## 14 / OSTEGUNA

16:15tik 20:00ak arte Arabako ODOL EMAILEEN autobusaren bisita, odola emateko.

19:00etan TXUPINAZOA Andra Maria Baselizan.

Jaien iragarpena txalaparta, hanka-luze, buruhandiaren laguntzaz.

Dantzak (Asparren Dantza Taldea)

Gazta dastaketa.

20:00etan Haurrentzako Jolasak (Kukañiak,...)

## 15 / OSTIRALA / ARTZAIN EGUNA 2014

10:00etan Goizekodeia

10:00etan Artisauen peria (Artisauak eta bertako produktoak)

11:00etan Meza Andra Maria Baselizan - Aurrekua

11:45etan Gazta dastaketa. Kalejirak trikitixekin batera

11:30etatik-14:00etara Idiazabal Gaztaren 11. lehiaketa (Andra Maria Garaikurra)

12:00etan Herri Kirolak

12:00etan Kalejira: Araiaiko belaunaldi desberdinetako txistulariekin

13:00etan Bertsolariak

18:00etan Arabako Txapelketaren Artzain-Txakurren Lehiaketa

20:30etan Kantaldia: Erramun Martikorena

22:00etan Eguraldiaren arabera zezensuzkoa edo zezenurezkoa

Ate irekiak Kortan – AMALUR talde ekologistak antolatuta

## 16 / LARUNBATA

11:00etan Goizekodeia eta kalejira

11:00etan Pilota partiduak Iturbero pilotalekuan

12:00etan Haurrentzako Jolasak eta marrazkiak

12:00etan Kalderete txapelketa

15:00etan Herri Bazkaria

17:00etan Apar-Festa eta Bola-Tokia

22:00etan Eguraldiaren arabera zezensuzkoa edo zezenurezkoa

# FIESTAS DE ANDRA MARIA

## AGOSTO 2014

### 9 / SÁBADO

20:15 h.

Concierto de la Quincena Musical de San Sebastian en la Iglesia San Pedro  
Grupo: Garnati Ensemble Programa: Variaciones Goldberg de J.S. Bach.

### 14 / JUEVES

16:15 a 20:00h. Visita del autobús de DONANTES DE SANGRE de Araba para extracciones

19:00 h. TXUPINAZO Ermita Andra Mari

Anuncio de fiestas con txalaparta, hankapalos, cabezudos

Danzas (Asparren Dantza Taldea)

Degustación de queso

20:00h. Juegos para niños y niñas (Cucañas,...)

### 15 / OSTIRALA / ARTZAIN EGUNA 2014

10:00h. Dianas

10:00h. Feria de artesanía (Artesanía y productos del baserri)

11:00h. Misa en la Ermita de Andra Mari – Aurreku

11:45h. Degustación de queso. Trikitixa

11:30-14:00h. Concurso de Queso Idiazabal -Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa. (11º Trofeo Andra Maria)

12:00h. Herri Kirolak

12:00h. Kalejira con txistularis de diferentes generaciones de Araia

13:00h. Bertsolariak

18:00h. Campeonto de Araba de Perros de Pastor

20:30h. Kantaldia: Erramun Martikorena

22:00h. Toro de Fuego o agua en función de la climatología

Jornada de puertas abiertas en la "Korta". Exposición de plantas medicinales organizado por el grupo ecologista AMALUR

### 16 / LARUNBATA

11:00h. Dianas y kalejira

11:00h. Partidos de PELOTA en el Frontón de Iturbero

12:00h. Dibujo y juegos para niños y niñas

12:00h. Concurso de Calderete

15:00h. Comida Popular

17:00h. Fiesta de la espuma y Bolera

22:00h. Toro de Fuego o agua en función de la climatología

**SARREREN ALDEZ  
AURRETIKO  
SALMENTA /  
VENTA ANTICIPADA  
DE ENTRADAS**

**INFORMAZIOA /  
INFORMACIÓN:**

**ARAIA:**  
BAR BATZOKI

**AGURAIN:**  
TURISMO BULEGOA  
OFICINA DE TURISMO  
TEL.945 30 29 31

**GASTEIZ:**  
CASA DEL LIBRO  
Calle Arka kalea 11

**TEL:**  
678 71 36 98

**WWW.JARAIALDIA.COM**

Antolatzailea • Organiza

Dirulaguntza emateia  
Subvenciona



ASPARRENKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE ASPARRENA



Laguntzaileak • Colaboran



Kudeaketa eta produkzioa  
Gestión y producción



**ARABA | ÁLAVA**  
GOZAMENA! | ¡DA GUSTO!

▶ Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava

▶ [www.alava.net](http://www.alava.net)